
Ukrainian
Festival
UKRAINIEN
Montréal
6 - 7 septembre
2008
parc de l'ukraine
Montage/ Photo Affects by GYBAGrafix - Alex
nadalex@sympatico.ca / Photography by Katie Malazdrewicz - http://katrinaphotography.net / Mike Reshitnyk

Transcontinental

est fier de participer
au Festival Ukrainien de Montréal 2008

Bon Festival !

Vos journaux participants :
Your participating newspapers:

- Cités Nouvelles
- The Chronicle
- The Monitor
- Westmount Examiner
- Messager Verdun
- Messager Lasalle
- Messager Lachine/Dorval
- La Voix Pop
- Magazine Île des Soeurs
- Avenir de l'Est
- Guide de Montréal Nord
- L'Informateur de RDP
- Progrès de Saint-Léonard
- Flambeau de l'Est
- Saint-Michel
- Le Plateau/Ville-Marie
- Rosemont/Petite Patrie
- Progrès Villeray
- Montréal Express

www.leshebdos.com

is proud to be part of
The Montreal Ukrainian Festival 2008

Have a nice Festival!

PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE



September 6, 2008

Greetings from the Prime Minister

It is with great pleasure that I extend my warmest greetings to everyone attending the 2008 Montreal Ukrainian Festival.

This event is a unique opportunity to display the rich culture and heritage of the Ukraine while celebrating the many contributions the Ukrainian community has made to the strength, prosperity and diversity of our country. It is my hope that this festival will continue to foster fellowship among Canadians of Ukrainian descent, while at the same time contributing to a strong and harmonious Canada.

I would like to thank all those involved in the organizing of this much anticipated community event. In particular, I would like to recognize the St. Volodymyr Cultural Association of Montreal for the hard work and preparation that went into this much anticipated annual event.

On behalf of the Government of Canada, please accept my best wishes for a successful and enjoyable festival.

Le 6 septembre 2008

Salutations du Premier ministre

J'ai le grand plaisir de saluer cordialement tous ceux et celles qui prennent part au Festival ukrainien de Montréal de 2008.

Cet événement offre une occasion unique de promouvoir la richesse de la culture et du patrimoine ukrainiens tout en soulignant les grandes contributions de cette communauté au dynamisme, à la prospérité et à la diversité de notre pays. J'espère que ce festival renforcera le sentiment d'appartenance des Canadiens d'origine ukrainienne, tout en contribuant à la préservation d'un Canada fort et harmonieux.

Je tiens à remercier les organisateurs de cet événement communautaire fort attendu, en particulier, les membres de l'Association montréalaise culturelle de St. Volodymyr, qui y ont consacré d'énormes efforts.
Au nom du gouvernement du Canada, je vous souhaite un excellent festival.

Sincerely / Sincères salutations,

The Rt. Hon. Stephen Harper, P.C., M.P. / Prime Minister of Canada
Le très hon. Stephen Harper, C. P., député / Premier ministre du Canada



Mot du premier ministre

Le Festival ukrainien de Montréal revient s'installer dans la métropole et invite la population à venir célébrer l'Ukraine. À découvrir ensemble, au rythme de multiples activités, au rythme de la danse et de la musique ukrainiennes, tout ce que ce pays et ses gens ont de beau à partager et à offrir. Voilà une fenêtre qui s'ouvre de nouveau sur une culture aux couleurs et aux saveurs uniques.

Je souhaite que la population vienne nombreuse à la rencontre avec ces artistes talentueux qui font briller les traditions et le patrimoine exceptionnels de l'Ukraine, et qui enrichissent de si belle façon notre diversité culturelle.

Félicitations aux organisateurs, partenaires et bénévoles du Festival ukrainien de Montréal. Que cette édition 2008 en soit une des plus réussies.

Excellent Festival à tous!

The Montréal Ukrainian Festival is coming back to the metropolis and invites the population to this celebration of the Ukraine. This is an opportunity to discover together what beautiful features this country and its people have to share and offer, and to enjoy multiple activities as well as the rhythm of Ukrainian dance and music. This event opens the door to discovering the unique colours and flavours of this culture.

I hope that citizens come in large numbers to meet these talented artists who make the exceptional traditions and heritage of the Ukraine shine, and who enrich our cultural diversity so beautifully.

Congratulations to the organizers, partners and volunteers of the Montréal Ukrainian Festival. May this 2008 edition be most successful.

Enjoy the Festival, everyone!

Jean Charest

Québec



Yolande James
Ministre de l'Immigration et
des Communautés culturelles

www.micc.gouv.qc.ca

Je suis fière de souligner le remarquable travail des organisateurs qui permet au Festival ukrainien de connaître, année après année, un retentissant succès non seulement auprès de la communauté ukrainienne, mais aussi de l'ensemble de la population montréalaise et québécoise.

Cet événement rassembleur célèbre la diversité du Québec tout en suscitant le rapprochement entre les différentes communautés de la société québécoise. Votre culture contribue à rendre le Québec plus fort et plus riche de sa diversité.

Le Québec a besoin de la créativité et du dynamisme de tous ses citoyens, et il compte sur les Québécoises et Québécois d'origine ukrainienne pour l'aider à bâtir une société accueillante, prospère et ouverte sur le monde.

J'invite les citoyennes et les citoyens à participer en grand nombre aux activités organisées à cette occasion.

Bon festival!

Yolande James

Québec

MEMBERSHIP

HAS ITS PRIVILEDGES ☑

☑ $1,150,000 MEMBER DIVIDENDS IN 2007

The Ukrainian Caisse populaire returned $1,150,000 in surplus earnings back to its member-owners, for a grand total of almost $7,000,000 since 2001.

☑ $85,000 COMMUNITY DONATIONS IN 2007

The Ukrainian Caisse populaire has donated over $85,000 to its community in 2007 and over $300,000 since 2003.

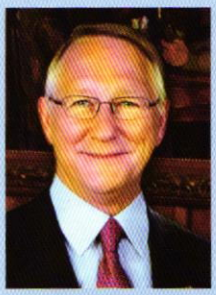
☑ TRUST, PROFESSIONALISM AND EXPERTISE

Whether you have plans to invest or borrow, your Kasa's advisory team has what it takes to help you with all your projects. Come in and experience our advantageous offers.



Desjardins
Caisse populaire Ukrainienne de Montréal
Українська Народна Каса у Монтреалі

Money working for people



Chaque année depuis l'an 2000, des milliers de personnes participent et assistent au Festival ukrainien de Montréal, la plus grande fête et le plus grand événement culturel de la communauté ukrainienne montréalaise. Je tiens à féliciter les organisateurs de ce festival qui ont su non seulement susciter l'intérêt des membres de la communauté ukrainienne de notre Ville, mais aussi celui des Montréalaises et Montréalais.

Je souhaite aux organisateurs de la 9e édition du Festival ukrainien de Montréal un très grand succès. Ce genre de manifestation démontre la richesse du dialogue qui se crée entre les différentes cultures qui font de Montréal une ville inclusive, solidaire et agréable à vivre.

Je remercie également tous les Ukrainiens de leur dynamique contribution au développement de notre Ville.

Bon festival à tous !

Gérald Tremblay
Maire de Montréal
Mayor of Montréal

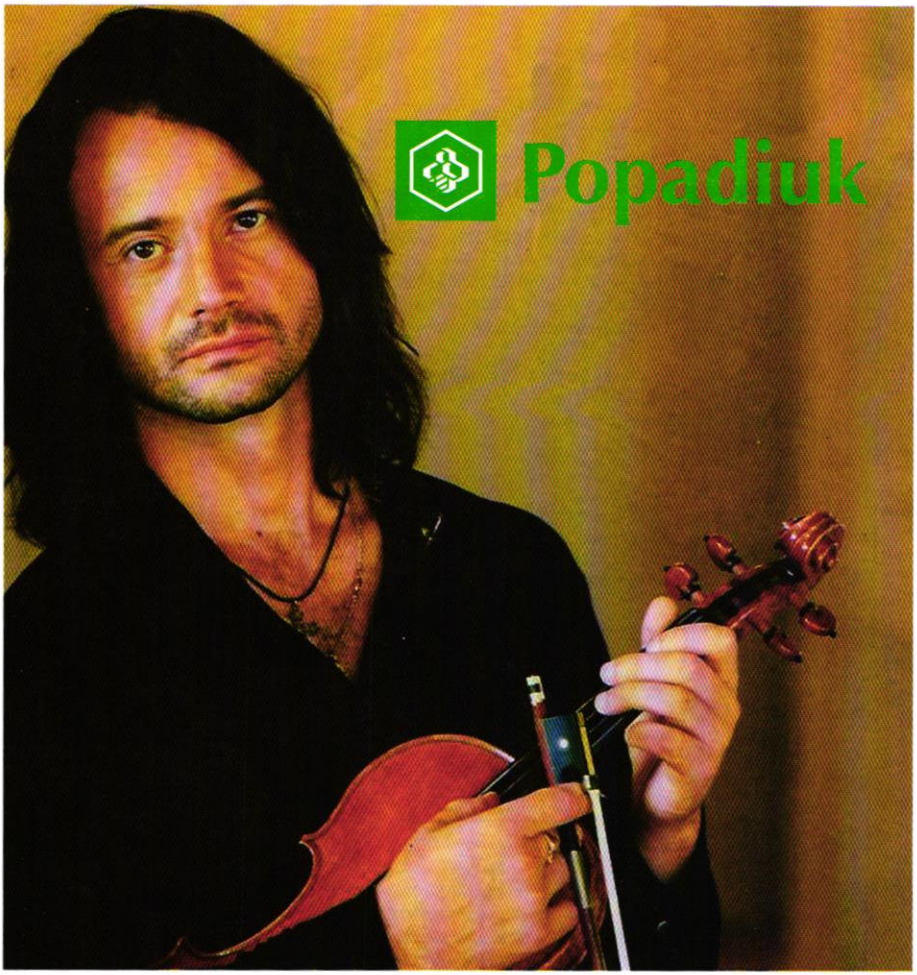
Every year since 2000, thousands of people have attended and participated in the Montreal Ukrainian Festival, Montreal's Ukrainian community's biggest celebration and most important cultural event. I congratulate the organizers of this Festival who have been able to attract not only members of our city's Ukrainian community but Montrealers of all backgrounds as well.

I wish the organizers of the 9th Ukrainian Montreal Festival a great success. Events of this kind demonstrate the richness of the dialogue that has been created between the different cultures that make Montréal an inclusive, integrated and liveable city.

I also thank all Ukrainians for their dynamic contribution to the development of our city.

I wish you all a wonderful festival!

Montréal



DESJARDINS, PASSIONNÉ DE L'ART

Ressentir sans pouvoir décrire… L'art dans toute sa diversité nous convie dans un monde où l'émotion devient le fil conducteur. En s'associant au Festival ukrainien de Montréal, Desjardins parle avec son cœur en collaborant à la mise en valeur de ce riche volet de notre patrimoine culturel.

C'est plus qu'une banque.
C'est la plus grande institution financière au Québec.

Desjardins
Caisses de la région Est de Montréal

desjardins.com

Conjuguer avoirs et êtres



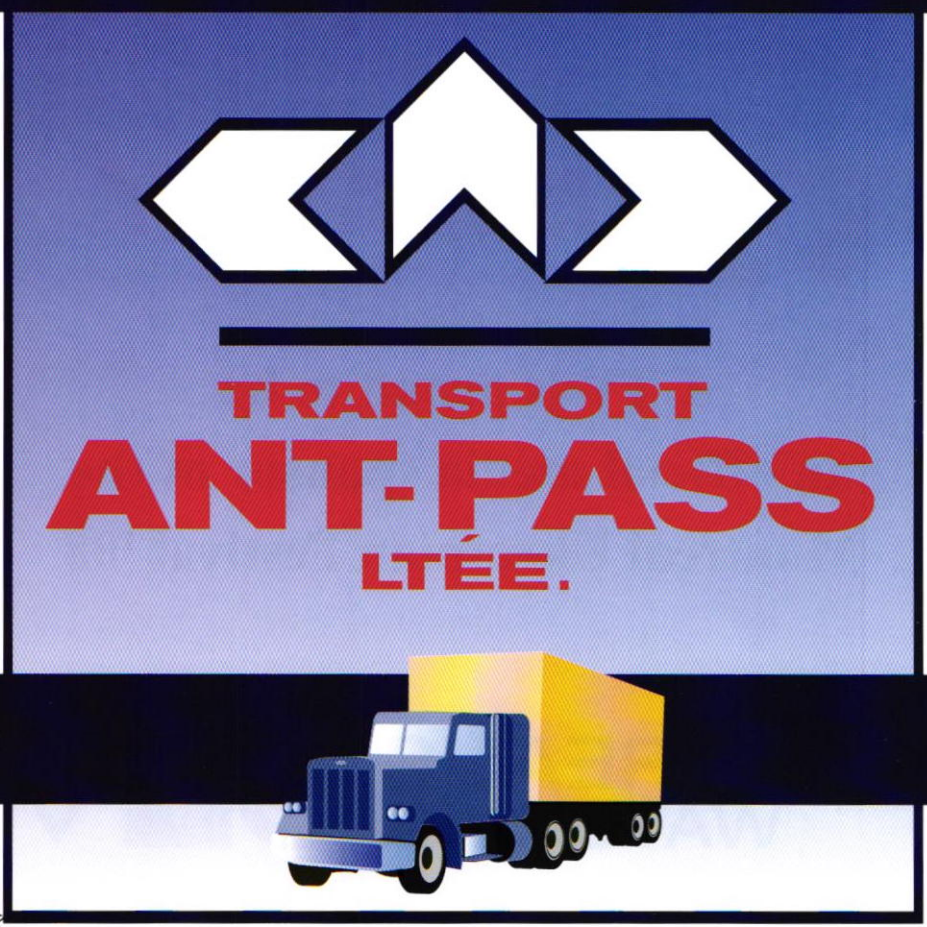
Photography: M.Reshitnyk

CTV is proud to be
an official media sponsor of the
Montreal Ukrainian Festival '08

MONTREAL'S WATCHING CTV

ANT-PASS TRANSPORT and the Antonyk Family

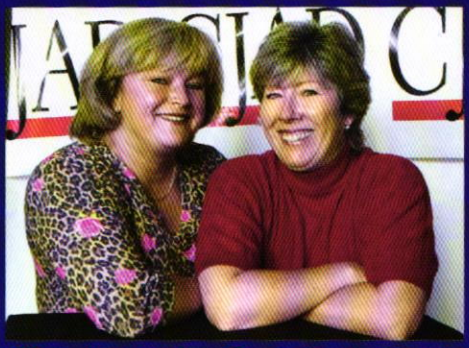
send congratulations to the St. Volodymyr Cultural Association on occasion of the ninth anniversary of Montreal's Ukrainian Festival!



RADIODIFFUSION EN DIRECT

LIVE RADIO BROADCAST

DEVANT LE JARDIN DE BIÈRE COSAQUE
IN FRONT OF THE KOZAK BEER GARDEN



The Laurie & Olga Show

CJAD 800 AM 13:00-15:00

CJAD 800 AM

UkrainianTime.com

УКРАЇНСЬКИЙ ЧАС

CFMB 1280 AM

Ukrainian Time

CFMB 1280 AM
18:00 - 19:00

BELLE GUEULE

BIÈRE BEER

20e anniversaire!



Jardin de bière Cosaque
Kozak Beer Garden

Bar Hutsulka/Hutsulka Bar
Pub Korczma/Korczma Pub



John Scotti Lamborghini/Lotus . John Scotti Exotique/Antique
Location John Scotti . Les productions John Scotti

4550 Boul. Métropolitain Est, St-Léonard, H1S 3A8, (514) 735.0555

· John Scotti Volvo 4315 boul. Métropolitain Est, St-Léonard, H1R 1Z4, (514) 725.9394 ·
· John Scotti Jaguar/Land Rover 4305 boul. Métropolitain Est, St-Léonard, H1R 1Z4, (514) 725.2221 ·
· John Scotti Subaru 4330 Jarry Est, St-Léonard, H1R 1X3, (514) 725.6777 ·
· Volvo de Brossard 9405 boul. Taschereau Ouest, Brossard, J4Y 3B8, (450) 659.6688 ·
· Véhicules de prestige Brossard 9425 boul. Taschereau Ouest, J4Y 2J3, (450) 619.7940
· John Scotti Repentigny 991 Notre-Dame, Repentigny, J5Y 1C9, (450) 470.9999 ·

LOCATION John SCOTTI INC.

VOLVO BROSSARD

John SCOTTI AUTOMOTIVE LTD REPENTIGNY

Les Productions John Scotti

Причиняйтеся до нашого
далшого успіху...
приєднуйтеся до Фестивалю!

GIDEZ-NOUS À GRANDIR...
JOIGNEZ-VOUS À NOTRE ÉQUIPE!

HELP US GROW... JOIN THE TEAM!



www.ukefestmontreal.org

Amusez-vous aujourd'hui!
Enjoy the day!

provigo[MD]



ВИСТАВКА
ПРИСВЯЧЕНА
ГОЛОДОМОРУ
1932-33 рр.

EXPOSITION
COMMÉMORATIVE
DE GRANDE FAMINE
EN UKRAINE 1932-33
HOLODOMOR

EXHIBIT
COMMEMORATING
GREAT FAMINE
IN UKRAINE 1932-33

75-і роковини
75e anniversaire
75th anniversary

GÉNOCIDE UKRAINIEN 1932-33

L'Ukraine s'en souvient
Le monde le reconnait

Pourquoi s'en souvenir?

- Rendre hommage aux millions de victimes innocentes
- Condamner les crimes du régime communiste sovietique
- Restaurer la justice historique
- Obtenir la reconnaissance international du génocide ukrainien

En faisant valoir que le Holodomor est un génocide, l'Ukraine cherche à attirer l'attention de la communauté internationale sur le fait que les famines artificielles continuent à être utilisées comme une arme et, par le fait même, à empêcher que de tels actes déplorables ne puissent se reproduire ailleurs dans le monde.

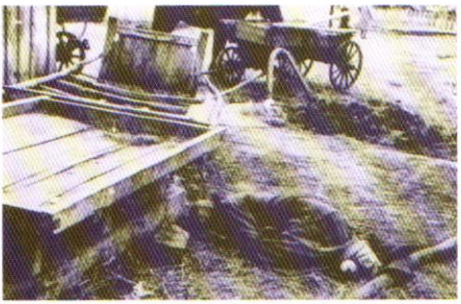
"From 1932-33 Stalin conducted a merciless campaign to crush resistance by Ukrainian farmers to communism and collectivization. He isolated Ukraine, then cut off all food supplies and seeds". **10,000,000 died (3 million were children)**

FAMINE EN IMAGES



Голодна дівчинка в пошуках їжі. Харків, 1933 р.

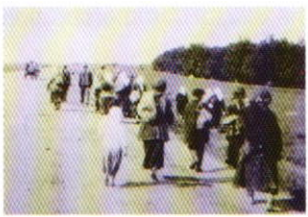
Fille affamée à la recherche de nourriture. Kharkiv, 1933.



Жертва Голодомору. Харків, 1933 р.
Victime du Holodomor. Kharkiv, 1933.



Жертви Голодомору. Харків, 1933 р.
Victimes du Holodomor. Kharkiv, 1933.



Голодні селяни залишають село в пошуку їжі в місті. 1933 р.

Les villageois quittent leur village à la recherche de nourriture en ville. 1933.

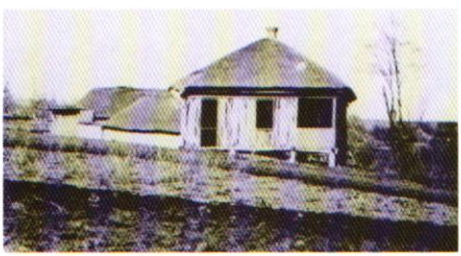


Жертви Голодомору на вулицях Харкова. 1933 р.
Victimes du Holodomor dans les rues de Kharkiv, 1933.



Черги за хлібом до магазину торгзіну. Харків, 1933 р.

Les queues à la boulangerie. Ville de Kharkiv, 1933.



Вимерле від голоду село на Харківщині, 1933 р.
Village vide. Les habitants sont tous mort de faim. Région de Kharkiv, 1933.



Holding the holodomor flame is Alberta's Premier Ed Stelmach with Stefan Horlatsch a Holodomor survivor. April 2008.



The flame in Montreal May 2008
Members of the Montreal community with Mr.Stefan Horlatsch.

KEEP THE FLAME ALIVE

On the initiative of the International Coordinating Committee Ukrainian World Congress, Ukraine's Foreign Ministry is organizing the journey of an **International Remembrance Flame** designed to raise awareness of the **Holodomor** on the occasion of the 75th anniversary. The Flame left Australia and will visit 33 countries before ending its journey in Ukraine in November, for the official commemoration in Kyiv.



Members of the Montreal community, May 2008

HOLODOMOR-GENOCIDE 1932-33

Голодомор. Шануймо минуле для кращого майбутньогою

27-го травня 2008 року **Канадський парламент** визнав Голодомор 1932-33 років геноцидом українського народу.

On May 27 2008 the **Canadian Parliament** recognized Ukraine's Holodomor of 1932-33 as an act of Genocide.

Up to now, over 30 countries have recognized the Holodomor as an act of Genocide by the Soviet regime against the Ukrainian people.

For 75 years, the **greatest mass murder** in modern history has been shamefully covered up or ignored.

ВІДВІДАЙТЕ ВИСТАВКУ ПРИСВЯЧЕНУ **ГОЛОДОМОРУ**

VISITEZ L'EXPOSITION **DU HOLODOMOR-GENOCIDE**

PLEASE VISIT **THE HOLODOMOR-GENOCIDE EXHIBITION**



State visit to Canada by President V.Yushchenko May 26 2008



Українське Національне Об'єднання

La Fédération nationale ukrainienne - Ukrainian National Federation



Українське Національне Об'єднання,

філія в Монреалі,

у 75-ліття свого існування (1933-2008)

з братніми організаціями щиро вітає

Український Фестиваль

Адріян Коврига, Голова УНО

Степанія Звонок, Голова ОУК ім. Ольги Басараб.

Нація Понад Усе! Наша Сила в Нас Самих!

GP 55033, CSP Fairmount, Montréal, Québec, H2T 3G2 Canada, Tél.: (514) 274-2626



Проф. Ярема Келебай

Голова Конгресу Українців Канади Відділу в Монтреалі

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS

Prof. Yarema Kelebay

Président, Congrès des ukrainiens canadiens de Montréal
President, Ukrainian Canadian Congress of Montreal

З великою приємністю вітаю всіх гостей на 9-му Українському Фестивалю в Парку Україна! Поздоровляю Асоціяцію сприяння українській культурі ім. Св. Володимира з черговим успішним Фестивалем. Щасти нам усім, Боже, у відданій службі найвищим ідеалам нашого українського народу святкувати на многі і благі літа!

It gives me immense pleasure to welcome all the guests and participants at the 9th Ukrainian Festival in Parc de l'Ukraine. Congratulations to the St. Volodymyr Ukrainian Cultural Association on another splendidly successful Festival! May God bless us to so celebrate for many blessed years in dedicated service to the finest ideals of our Ukrainian people.

C'est pour moi un honneur et un plaisir immense de souhaiter la bienvenue à tous les invités qui participent au 9e Festival ukrainien au Parc de l'Ukraine. Félicitations à l'Association culturelle ukrainienne Saint-Volodymyr pour avoir organisé un festival encore une fois magnifiquement réussi! Cette année nous fêtons le 17e anniversaire de l'Ukraine en tant qu'état souverain. Quelle joie et quel plaisir que d'avoir l'occasion d'unir nos célébrations à celles de notre peuple à travers le monde entier! Que Dieu nous bénisse et nous permette de célébrer ainsi encore de nombreuses années tout en servant les meilleurs idéaux de notre peuple ukrainien.





It gives us great pleasure to welcome everyone to the 2008 Montreal Ukrainian Festival!

Who would have thought that what began only nine years ago would grow to become not only the largest Ukrainian event of its kind in Quebec, but also one of Montreal's greatest annual festivals. We know that this festival—filled with artists, singers, dancers, as well as folk art and cuisine highlighting Ukrainian culture and heritage—will be a rousing success.

We wish all participants a safe and happy Festival. Together, we have much to celebrate!

C'est avec un immense plaisir que nous vous souhaitons la bienvenue au Festival ukrainien 2008 de Montréal !

Qui aurait pensé que ce qui a commencé il y a à peine neuf ans deviendrait plus tard non seulement la plus grande manifestation ukrainienne de ce genre au Québec, mais aussi l'un des meilleurs festivals annuels de Montréal. Nous savons que ce festival—où l'on nous présentera une foule d'artistes, de chanteurs, de danseurs ainsi que toutes sortes d'activités folkloriques et culinaires mettant en vedette la culture et le patrimoine de l'Ukraine—sera couronné de succès.

Puissent tous les festivaliers s'amuser en toute sécurité. Ensemble, nous avons tant de choses à célébrer !

Massimo Pacetti

Member of Parliament / député de Saint-Léonard / Saint-Michel

5450, Jarry E., # 102
Saint-Léonard, Québec H1P 1T9
Tel./tél. : (514) 256-4548
Fax/téléc. : (514) 256-8828

www.pacetti.plcq.ca

Francis Scarpaleggia

Member of Parliament / député de Lac-Saint-Louis

Centre de la Cité Pointe-Claire
1, avenue Holiday Avenue
635 East Tower/tour Est
Pointe-Claire, Québec H9R 5N3
Tel./tél. : (514) 695-6661
Fax/téléc. : (514) 695-3708
scarpf@parl.gc.ca

www.scarpaleggia.ca



ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

Веселого Фестивалю!

C'est avec plaisir que je m'associe à nouveau au Festival Ukrainien de Montréal pour la 9e édition.

J'invite l'ensemble de la population montréalaise, et plus particulièrement les Rosemontois(es), à venir découvrir cette culture qui s'ajoute à l'histoire de notre quartier en plus d'enrichir la culture québécoise depuis plusieurs décennies.

La députée de Rosemont,

Rita Dionne-Marsolais

Rita Dionne-Marsolais

3308, boul. Rosemont
Téléphone : (514) 593-7495
www.ritadionne-marsolais.com



BERNARD BIGRAS

DÉPUTÉ DE ROSEMONT— LA PETITE-PATRIE

2105, Beaubien est, H2G 1M5

Bon festival à tous les Ukrainiens et Ukrainiennes de Rosemont!

Bernard Bigras

Emmanuel Dubourg

ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC



Député de Viau
Adjoint parlementaire au ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale
Vice-président de la Commission de la culture

Hôtel du Parlement
1045, rue des Parlementaires, Bureau RC.35
Québec (Québec) G1A1A4
Tél.: 418 646-7648 Fax: 418-643-5462

2348, Jean-Talon Est, Bureau 400
Montréal (Québec) H2E1V7
Tél.: 514 728-2474 Fax: 514 728-2759

edubourg@assnat.qc.ca

La Corporation des maîtres électriciens du Québec

Membre C.M.E.Q.

Zélenko électrique...

PETER W. ZÉLENKO

Maître Électricien

Tél.: 450-658-7621

Cell.: 514-994-1529

2048 Marie-Anne, Carignan, Québec, J3L 4G2

Спілка Української Молоді СУМ у Монтреалі
Association de la Jeunesse Ukrainienne SUM à Montréal
Ukrainian Youth Association SUM in Montreal

Ми з гордістю підтримуємо Український Фестиваль
та заохочуємо український *дух* у Монтреалі!
Гарного Фестивалю всім!

Nous sommes fiers d'appuyer le Festival Ukrainien
et d'encourager *l'esprit* ukrainien à Montréal!
Bon Festival à tous!

We are proud to support the Ukrainian Festival and
to encourage the Ukrainian *spirit* in Montreal!
Enjoy the Festival!

514 728-8816 **www.cym.org**

Congratulations to the
St. Volodymyr Cultural Society of Montreal
and all the volunteers on staging
the 9th Annual Montreal Ukrainian Festival

Investuke Investment Club

John Hladky
Nick Hladky
Gene Osidacz
Michael Samotis
Dr. Jean Tcherwenkow
Dr. Christo Tcherwenkow

DANTA Int'l

514-727-1112
SERVICE and QUALITY

PC SOLUTIONS AT IT'S BEST!

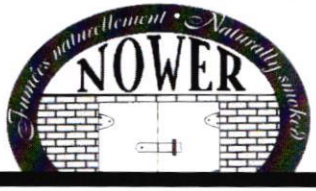
"Tailored to Meet your needs with our personalized service"

- sales & service
- upgrades
- office & personal computers
- lap tops & accessories
- network support available
- financing
- on site service
- emergency service
- fast reliable repairs

Authorized service center for ASUS

LEXMARK EPSON NEC ViewSonic adaptec
PHILIPS ATI NVIDIA AMD Microsoft
intel IBM OKI COMPAQ Canon
SONY hp LG Western Digital CREATIVE
MasterCard VISA

5357 5th Ave. & Masson **514-727-1112**



LES PRODUITS DE VIANDE FUMÉE QUÉBEC INC.
QUEBEC SMOKED MEAT PRODUCTS CO.

"BEST SMOKED MEAT IN THE WORLD"

LE VIEUX FUMOIR DU MAÎTRE CHARCUTIER

DELI MASTER'S OLD SMOKE HOUSE

Ben Nazwalsky, owner
1889 rue du Centre, Montréal
Québec H3K 1J1
Tél.: (514) 935-5297/5298
Fax: (514) 935-5902

Silencieux GMS Muffler
Marque déposée Trademark

Injection
Alignement
Pneus & direction
Freins & suspension
Mécanique générale

514 722-1178
3845, Jean Talon Est, Montréal Qc.
spmecanique@videotron.ca

SP Mécanique SAM & PAT
S.P. MÉCANIQUE INC.

TRIDENT SECURITY MANAGEMENT

- **Security Consulting**
- **Management and Supervision**
- **Emergency Measures Planning**
- **Training of Personnel**
- **Municipal Public Security**
- **Business Continuity**

Robert Hryciuk CSA
President
tel.: 514-975-5509
e-mail: trident_security@sympatico.ca

TRIDENT

SAUCISSES POLONAISES INC.



2657, de Rouen
Montréal
(514) 526-0991

A POLISH TRADITION IN CANADA
SAUSAGES SMOKED WITH MAPLEWOOD

SAUCISSES POLONAISES INC.

SAUCISSES POLONAISES TRADITIONNELLES
FUMÉES SUR BOIS D'ÉRABLE

Бажаємо успішного фестивалю!



Dr. G. HARASYMOWYCZ

Dentist
Prosthodontist

1396 St. Catherine St. West, #316
Montreal, Qc H3G 1P9
Telephone: (514) 842-8297

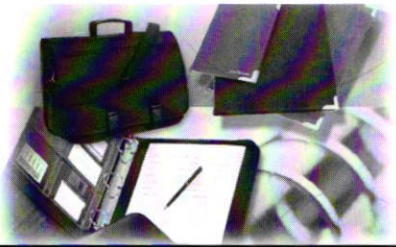
Specialist in:

- Implants
- Crowns
- Bridges
- Dentures

The wise buyer buys
Canadian Quality
Custom Products

Alana Inc.

Plastiques et Emballages
Plastics and Packaging



www.alanaplastics.ca

NICK & MAUREEN BILOKUR
11865 Adolphe Caron
Rivière des Prairies (Québec) H1E 6J8
Tél.: (514) 643-2977 Fax: (514) 643-0692



ROBERT BIALOWAS
B.A. B.ED.
A.K.A. BOB HORNE

WOODWIND INSTRUMENT
TECHNOLOGIST

514-725-7404

PHILLIPS, FRIEDMAN, KOTLER
AVOCATS-BARRISTERS & SOLICITORS

Tetiana M. Gerych
Avocate - Attorney

Place du Canada
1010 de la Gauchetiere,
Suite 900
Montreal, Quebec
H3B 2P8

Tel.: (514) 878-3371 local 247
Fax.: (514) 878-3691
tgerych@pfklaw.com

ZYTYNSKY'S
DELI

ENTREPRISE FAMILIALE DEPUIS 1922
FAMILY BUSINESS SINCE 1922

ANGEL J.ZYTYNSKY
DIRECTOR OF RETAIL MARKETING

3350 BEAUBIEN EST/EAST,
MONTRÉAL
(QUÉBEC) H1X 1G6

Tél.: (514) 722-0826

When it comes to investment and retirement planning, we come to you



Tahnya Parachuk F.Pl.
Investment & Retirement Planner
Royal Mutual Funds Inc.
Montreal, QC H3W 1J2
Cel: 514-554-1143
tahnya.parachuk@rbc.com

As an RBC® mobile financial planner, I can help you establish a clear direction for your investment and retirement goals, or refine your existing financial plans so they work harder for you. I'll even come to you — when and where it's most convenient. Call me today to make an appointment.



Financial planning services and investment advice are provided by Royal Mutual Funds Inc. Royal Mutual Funds Inc., RBC Asset Management Inc.and Royal Bank of Canada are separate corporate entities which are affiliated. Royal Mutual Funds Inc. is licensed as a financial services firm in the province of Quebec.
® Registered trademarks of Royal Bank of Canada. © Royal Bank of Canada 2007. TM© 2005, VANOC. Used under license.

meta
R&D CONSULTING

Congratulations to the Ukrainian Festival 2008

Meta R&D Consulting provides R&D services to maximize your Federal and Provincial Investment Tax Refunds.
We are specialists in salvaging troubled claims and in maximizing R&D claims previously mismanaged.

Call us today for a free assesment.

www.metarnd.com

Martin Leggett
514-570-0030
514-420-0306 fax
martin@metarnd.com

Steve Hatajlo
514-830-1793
514-420-0306 fax
steve@metarnd.com

Faxinating
SOLUTIONS INC

Congratulations to the Ukrainian Festival 2008.

Faxinating Solutions for all you EDI, EDI Outsourcing and E-Commerce needs.

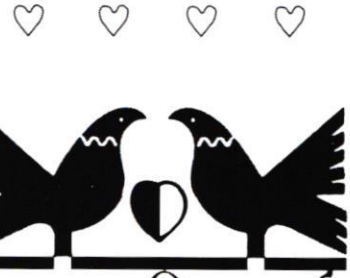
Steve Hatajlo
President – CEO
185 Dorval Avenue Suite 204
Dorval, Qc H9S 5J9
514-420-0288 ext 231
514-420-0306 fax
shatajlo@fsiedi.com
www.fsiedi.com

Fleurs de Zofia

Tél. 514-376-6566

Seulement sur rendez-vous...

4535 rue Bélanger
Montréal, Québec H1T 1B7
www.fleursdezofia.com



Restaurant Mazurka

64 RUE PRINCE ARTHUR EST
MONTRÉAL, QUÉBEC H2X 1B3
TÉL.: 844-3539

CUISINE POLONAISE ET CONTINENTALE
POLISH AND CONTINENTAL CUISINE





TRETIAK HOLOWKA
COMPTABLES AGRÉÉS-CHARTERED ACCOUNTANTS

William H.J.TRETIAK, CA
Helen HOLOWKA, CA, CPA

1010, rue Sherbrooke Ouest
Suite 400
Montréal Québec H3A 2R7

Tél: 514-954-0740
Fax: 514-954-0743

bill.tretiak@tretiakholowka.com

helen.holowka@tretiakholowka.com

Andrey V. Cybulsky, M.D.

Nephrologist
McGill University Health Centre

Néphrologue
Centre universitaire de santé McGill

McGill University Health Centre
Royal Victoria Hospital
Nephrology Division

687 Pine Avenue West
Montreal, Quebec H3A 1A1

Tel: (514) 398-8148
Fax: (514) 843-2815
Email: andrey.cybulsky@mcgill.ca

Kocisko

INFO-SOLUTIONS INC.

6875 boul. Thimens, Suite 200
Saint-Laurent, Quebec, Canada H4S 2C7

Danny Kocisko
President
danny@kocisko.com

Gene Osidacz
Director, Business Development
gene@kocisko.com

BUSINESS APPLICATIONS
Accounting Systems
Customer Relationship Management
Project & Job Costing

IT OUTSOURCING
Network, Server & Workstation Administration
Telephone Support
Internet Service

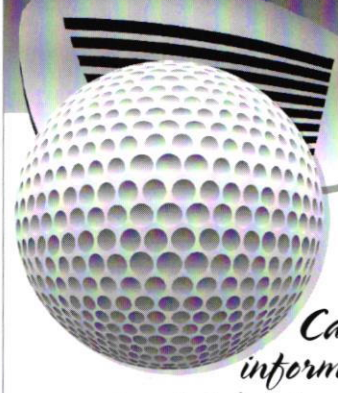
IT SALES
Cisco Networks & IP Telephony
Lenovo Workstations/Laptops
IBM Servers

lenovo Business Partner
IBM Business Partner
sage software Authorized Partner
CISCO PARTNER Registered

www.kocisko.com

Tél.: (514) 337-3137 1-877-637-3137 Fax.: (514) 337-1061

Golf Rawdon



Call for information on our 2 for 1 specials

3999 Lakeshore Drive
Rawdon Québec JOK 1FO

Tel.: 450.834.2320

SG Enterprises

7738, rue Serge
Lasalle, QC
H8N 2B9

514-363-7373

ABC
COMMERCIAL
HOUSE OF SECURITY
INDUSTRIAL
RESIDENTIAL

Master bonded Locksmiths



LOCKS
SAFES
CAR OPENING
MASTER KEY SYSTEMS
ELECTRO MAGNETS
ALARM SYSTEMS

24 hr. EMERGENCY SERVICE
WEST ISLAND

514- **683-0433**
MOBILE SERVICE

TD

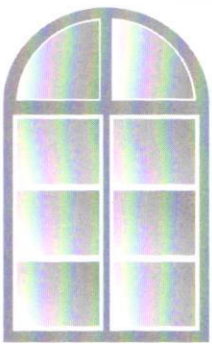
Canada Trust

Joe D'Angelo
Branch Manager

5070 Rue Jean-Talon E.
St-Leonard
(514) 593-6060

Mon.-Wed.	8:00 am - 6:00 pm
Thurs.-Fri.	8:00 am - 8:00 pm
Saturday	8:00 am - 4:00 pm

WILTON



FABRICANT DE FENÊTRES D'ALUMINIUM ET DE PVC

MANUFACTUER OF ALUMINUM AND PVC WINDOWS

(514) 326-2502

FENÊTRES PANORAMA WINDOWS

6200, rue Marivaux,
St-Léonard (Québec), H1P 3K3

Télécopieur: (514) 326-2420
www.wiltonpanorama.com

CONSEILLERS FINANCIERS KERR FINANCIAL CORPORATION

MICHAEL SAMOTIS
B.Comm. CA, C.Adm., F.Pl.

CONSULTANT
Financial Planning Services

KERR

1000 Sherbrooke St. West,
Suite 1520, Montreal, QC, H3A 3G4
Tel.: (514) 871-8213 Fax: (514) 393-9516

msamotis@kerrfinancial.ca
www.kerrfinancial.ca

UKRAINIANS TRAVELLING & HAVING FUN TOGETHER

(non-Ukrainians also welcome)

PILGRIMAGE TOUR TO GREECE & TURKEY

Tour Leader:
Very Rev. Fr. Volodymyr Kouchnir
16 days May 17 - June 1, 2009



7 days Greek Island Cruise
3 days Athens
4 days Classical Coach Tour
$2529 Cdn. + $705 taxes



Special Bonuses Included in the Tour Price:

Two days of touring Istanbul which include shopping at the Grand Bazaar, liturgy at the Ecumenical Patriarchate, and visits to Roksolana's Tomb, St. Sophia Cathedral, Blue Mosque and Roksolana's Bath, tour of the house of the Virgin Mary where she spent her last days, visit to the Grotto where St. John had the vision which inspired the New Testament Book of Revelation and where he wrote the Fourth Gospel, visit several sites in Greece and Turkey where St. Paul preached, church service and social visit with the Ukrainian community in Athens.

BLACK SEA CRUISE on the beautiful COSTA EUROPA

September 6 - 18, 2009

From: **$1270** US + $398 US taxes p.p.

Round trip connecting airfare extra

Cruise departs and returns Savona, Italy



Ports of call include:

Naples, *Italy*; Istanbul, *Turkey*; Costanta, *Romania*; Odessa, *Ukraine*; Yalta,*Ukraine*; Athens, *Greece*; Olympia,*Greece*; cruising the Bosporus and Dardenelles.

Join us and experience why COSTA is Europe's #1 cruise line

For more information check out: **WWW.UKIECRUISE.COM**

Or call: Jury Krytiuk, A. NASH TRAVEL Inc. **1-800-818-2004**





Корчма
Korchma

Restaurant et Pub ukrainien

plats succulents & boissons
musique ukrainienne

Ukrainian Restaurant & Pub

delicious dishes & drinks
lively Ukrainian music

Let's celebrate together!

25 15

25e anniversaire de la Résidence Ukrainienne de Montréal

25th Anniversary of Ukrainian Residence of Montreal

15e anniversaire de la Villa Ukrainienne

15th Anniversary of Ukrainian Villa

Invitation

Soirée de Gala

Friday, September 26, 2008

Auberge Universel, 5000 rue Sherbrooke, Est, Montreal

Reserve your tickets now:
514 374-6300 514 374-6400

MIRON MACYSHYN

B.A., C.L.U

Independent Representative
Financial Security Advisor
Advisor in Group Insurance
& Group Annuity Plans

3883 St.Jean Blvd # 501
Dollard des Ormeaux, Qc
Canada H4G 3B9

Office: (514) 875-4222 #105
Toll Free: 1 866 875-4223 #105
Fax: (514) 875-4377
Home:(514) 739-4062

A-1 NATIONALE SERVICE 24h

A-1 NATIONALE ALARME & SERRURE
A-1 NATIONAL LOCK & ALARM

- Serrures haute sécurité
- Alarmes et cartes d'accès
- Grillages de sécurité
- Coffres-forts et électro-aimants
- High Security locks
- Alarms and access cards
- Security grills
- Safes and electric magnets

CONTACT MYRON MYZIUK

DEPUIS/SINCE 1973
2515 Notre-Dame, Lachine
(514) 637-5541

PÂTISSERIE POLONAISE
ROSEMONT
POLSKA CUKIERNIA

- gâteaux de fêtes
- gâteaux au fromage
- beignes fait à la maison
- paczki
- serniki
- makowce
- szarlotki
- pierniki
- torty na rózne okazje

2894, Boul. Rosemont. Mtl.
(514) 728-7711

Pâtisserie ouverte du mardi au dimanche
Cukiernia czynna od wtorku do niedzieli

PETRO CHOMA

NOTAIRE - NOTARY

Conseiller Juridique
Title Attorney

50 place Crémazie, suite 507
Montréal (Québec) Canada H2P 2T2
Tél.: (514) 858-0222 Fax: (514) 858-0333
petro@videotron.ca

Garage
INTER-ROYAL II
Mécanique Générale



▪ Mise au point	▪ Tuning
▪ Alignment	▪ Alignment
▪ Anti rouille	▪ Rust Proofing
▪ A/C	▪ A/C

4964 de la Savanne,
Mtl. Qc. H4P 1T7

BOBBY & FERNANDO
Tel: 514-341-3132
Fax: 514-341-0480

"POMICH"
Parcel & Cargo Services

***Roman Bobyk**, B.Eng.*
Owner

- PARCELS TO EASTERN EUROPE
- MONEY TRANSFER

- ПАЧКИ ДО СХІДНОЇ ЄВРОПИ
- ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ

(514) 728-3612
4359 Venise, St-Leonard H1S 1G2
Fax: (514) 723-7645

ATTENTION!

option LAVESPEQ inc.
Nettoyeurs d'équipements

NOUS offrons un service de nettoyage, de désodorisation et de désinfection de votre:

L'EXPERT DU NETTOYAGE EXTRÊME!

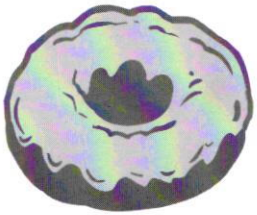
- **équipement sportif**
- **bottes de planche à neige et de ski**
- **équipment et vêtement du travail**
- **oreillers** ■ **coussins** ■ **douillettes** ■ **douvets**

Nous offrons aussi un service de nettoyage
APRÈS SINISTRES

14700, boul. Pierrefonds, Pierrefonds, QC H9H 4Y6
2540, rue Belanger Est, Montréal, QC H1M 1A1

514-593-5963
OPTION LAVESPEQ INC.

DUNKIN' DONUTS®



3202 rue Beaubien est
Montréal, Qc H1Y 1H7

(514) 727-0839

from

Dr. Roman & Bernice

Gut

Вітаємо учасників Фестивалю і бажаємо великого успіху!

Best wishes and good luck on this year's Festival!

AUTOLECTRA INC.

Pièces, accessoires pour voitures importées

Parts and Accessories for Imported Vehicles

- BOSCH
- HELLA
- SACHS/BOGE
- ANSA
- BOSAL
- ZIMMERMANN
- JURID
- ELRING
- HIRSCHMAN
- MINTEX
- MANN

514-342-1044
FAX: 514-342-3918

5665, rue Paré., Montréal H4P 1S1

INSTITUT CANADIEN-POLONAIS DU BIEN-ÊTRE INC.



5655, rue Bélanger Est, Montréal, QC, H1T 1G2 (514) 259-2551

Пошукуємо добровольців до нашого дому!

КИОСКИ ФЕСТИВАЛЮ 2008
KIOSQUES DU FESTIVAL 2008
KIOSKS OF THE FESTIVAL 2008

KIOSQUES ALIMENTAIRES FOOD VENDORS

Bière • Beer (Belle Gueule) :

- Jardin de bière Cosaque • Kozak Beer Garden
- Bar Hutsulka • Hutsulka Bar
- Pub Korczma • Korczma Pub

Perogies • Perohy

Rouleaux aux choux • Cabbage Rolls

Crèpes • Nalysnyky

Viande fumé • Smoked Meat

Saucisses et charcuterie •
Sausages and assorted cold cuts

Autre charcuterie • Other Deli foods

Brochettes • Shashlyk

Pampushky • Beignes • Donuts

Et plusieurs autres mets typiques ukrainiens
And many more gourmet Ukrainian dishes



ARTISANAT ARTS & CRAFTS

Paintings • Peintures

Ukrainian ceramics • Céramique ukrainienne

Easter Eggs • Oeufs de Pâques (Pysanky)

Ukrainian Books • Livres ukrainiens

Broderie Ukrainienne à la main •
Hand embroidered Ukrainian items

T-shirts avec des dessins comic ukrainien
T-shirts with comical Ukrainian pictures •

Bijoux • Fine quality costume jewellery

Bijoux d' ambre • Amber jewellery

Ukrainian Music CD's, including the CDs
of artists performing on stage
Musique sur DC, incluant des DC
des artists du Festival

And many more Ukrainian souvenirs
Et plusieurs autres souvenirs ukrainiens

Enjoy the Festival!

TEMERTY FAMILY

ВІТАННЯ
ACCUEIL
GREETING



Qui? Quoi? Où? Quand? Pourquoi? Comment?

Ces questions nous sont souvent posées et je pourrais m'élaborer sur plusieurs pages.

Mais ce n'est pas le temps.

Il nous faut expérimenter cette joie de vivre que nos ancêtres et parents ont si bien su partager avec nous. Il va de soit qu'un festival de tel envergure ne peut exister sans l'apport gigantesque de nos **volontaires**, **bénévoles**, qui durant toute l'année travaillent dans l'ombre et se dévouent afin de faire de ce festival le succès qu'il est devenu.

Depuis la conception de ce festival, on se rends compte qu'il se démarque d'une façon spéciale. La foule ukrainienne et non ukrainienne est accueillie dans cette joie de vivre caractérisant si bien les ukrainiens. Ceci est bien la mentalité québécoise et ukrainienne à son plus fort. Ce festival est une célébration à la Vie! Et bien **vivons** et **célébrons**!

2 jours de célébrations!

Pendant ces 2 jours, oublions et célébrons. Nous le méritons tous. La vie quotidienne nous rattrape assez vite!

Mais un moment S.V.P.:

Il ne faut pas oublier le 75e anniversaire de la Grande Famine génocide en Ukraine de 1932-1933.

Pour vous sensibiliser à cet événement tragique dans l'histoire ukrainienne, Holodomor ou Famine, une exposition traitant de ce sujet aura pénates au festival. Le présent et le futur sont formés par les expériences du passé et un peuple trouve sa force dans ces expériences tout en allant de l'avant.

Le peuple ukrainien a vécu plusieurs moments pénibles: en 1922 l'invasion de l'Ukraine par les communistes de l'USSR, et la famine forcée en sont quelques uns, mais le peuple ukrainien est persévérant et patient. En 1991, moment historique dans leur histoire: l'indépendance de l'Ukraine. 17 ans de liberté, c'est tout jeune, mais grâce en partie à nos diasporas ukrainiens canadiens (Québec y fait bonne figure) la reconstruction se fait à grands pas.

Le comité du festival aimerait remercier nos commanditaires et partenaires ainsi que nos volontaires et bénévoles et vous, notre foule de participants.

Sans eux et vous le festival n'aurait pas lieu.

La recette d'un tel festival est facile:

Commanditaires + partenaires + volontaires + participants = **Festival ukrainien de Montréal.**

Merci

Membres du comité de festival ukrainien 2008

ВІТАННЯ

Знову і знову різні люди задають собі ці питання, бажаючи дізнатися більше про Український Фестиваль у Монреалі і розгадати секрет успіху цього Фестивалю з року в рік.

Спробуємо відповісти на ці запитання.

Відповіді на запитання «Де» та «Коли» очевидні. Щороку Фестиваль проходить наступних вихідних після Labour Day weekend у парку de l'Ukraine що знаходиться на перетині вулиць Bellechasse та 12ої у Розмонті, Монреаль.

Відповіді на решту питань не лежать на поверхні.

П.: Хто працює над створенням Українського фестивалю?

В.: Добровольці!

Щороку летить до кожного українця, до кожного, хто причетний до української громади у Монреалі та за його межами, до молодих та літніх людей, досвідчених та новачків заклик вступити до Комітету добровольців – кожному знайдеться справа і кожен буде корисним, як вчить нас досвід нашого народу. Аби було бажання.

П.: Як твориться Український фестиваль?

В.: Працею!

Коротко кажучи – працею! І знову у нагоді стає наш національний досвід. Від наших дідів-прадідів ведемо ми традиції етики сумлінної праці, які вони заклали в нас. Роки праці Комітету, а цього року будемо проводити вже дев»ятий Фестиваль, засвідчили, що сумлінна праця дає відповідні результати.

П.: Що уявляє собою Український Фестиваль?

В.: Це – Прославляння Життя!

Історія українців нараховує тисячоліття. І за ці тисячолітти ми багато чого навчилися та засвоїли просту істину – життя треба прославляти. Отже, наша культура ввібрала в себе низку традицій та звичаїв, що прославляють життя і ви станете свідками деяких з цих традицій протягом 2-х днів цьогорічного фестивалю.

П.: Чому ми вкладаємо так багато зусилль у творення Українського Фестивалю?

В.: Щоб поділитися! Щоб надихати! Задля щасливого майбутнього!

Коли українці прославляють життя, вони воліють святкувати разом з якомога більшою кількістю людей. Що більше – то краще! Ми влаштовуємо фестиваль сподіваючись розділити це свято з усіма нашими сусідами. І щороку це спрацьовує:

continued on p.38

ВІТАННЯ

continued from p.37

переважна більшість гостей Фестивалю – це франкофони або члени інших культурних громад, квебекці українського походження та канадійці українського походження і, звичайно ж, ті, хто приїхав з України. Усі святкують разом. Українське свято завжди сповнене життя та сподівань на краще, не зважаючи ні на які перешкоди. Свою життєлюбивість ми передаємо усім, особливо нашій молоді, доводячи, що будь-які перешкоди можна подолати, працюючи задля майбутнього. Молодь – це найдорожче, що в нас є і ми повинні передати їй усі свої надбання, щоб життя набувало нової цінності.

Цього року ми вшановуємо 75-і роковини пам'яті жертв Голодомору 1932-1933 років на Україні – визнаного світовою спільнотою геноциду українського народу підчас якого Україна втратила 10 мільйонів людей.

На вшанування памяті про цих людей ми влаштовуємо виставку на території Фестивалю де пропонуємо людям дізнатися більше про цю трагедію. Не зважаючи на те, що це була одна з найчорніших сторінок сучасної історії, Українці перегорнули її та відроджуються, дивлячись у майбутнє.

Так, відроджуються! Адже завдання ще далеке від повного виконання. На додачу до жахливого вимушеного голоду, Україна пережила тиранію комуністів з СРСР, які вкрали її свободу. Пройшло лише 17 років років з того часу, як ми повернули собі свободу – багато зусиль доклали до цього українські діаспори по всьому світу, серед них і Українська Діаспора Канади (з дуже сильним осередком у Квебеці). Діаспора грала та продовжує грати значну роль у відродженні України. Незалежна та вільна Україна щиро вітає нашу допомогу та працює пліч-о-пліч з діаспорами різних країн.

Ми, Комітет, запрошуємо усіх не лише прийти на Фестиваль, але святкувати разом з нами, бо без вас – немає фестивалю.

Ми висловлюємо свою подяку нашим спонсорам та друзям, адже без їхньої щедрої допомоги також не було б фестивалю.

Усім нашим добровільним помічникам ми, Комітет, щиро дякуємо за усі ваші зусилля та внесок у спільну справу та хочемо мати ще більше помічників, особливо молодь, щоб гідно підготувати 10-ий, ювілейний Український фестиваль в Монреалі.

З Богом!

Комітет Українського Фестивалю 2008 в Монреалі.

GREETING

FROM THE MONTREAL UKRAINIAN FESTIVAL 2008 COMMITTEE

WHO? WHAT? WHERE? WHEN? WHY? HOW?

Time and time again, people of all walks of life have asked these questions, wanting to inform themselves about the Ukrainian Festival of Montréal, curious as to what it takes to put on such a successful Festival year after year.

This is an attempt to answer some of the questions.

The "Where" and the "When" questions are easily answered, since the answers are rather obvious. The Festival is always held on the weekend after Labour Day weekend, and to date, always at Park Ukraine on Bellechasse and 12th Avenue, in Rosemount, Montreal.

The answers to the other questions are not so obvious, and need to be elaborated on.

Q: Who puts this Ukrainian festival together?

A: Volunteers!

Every year, the call goes out to every single Ukrainian person, or anyone associated with Ukrainians, in and around the Montréal area, young or not so young, experienced or not so experienced, to come and join the committee of volunteers – for our Ukrainian heritage has taught us that every member of a society can make a positive contribution, should they wish to. And every year we are blessed with a group of people that make the Festival the success that it is.

Q: How does this Ukrainian Festival come together?

A: Work!

The short answer is work! Once more, we pull from our heritage. Over the years, our parents and our grandparents have demonstrated the meaning of hard work and working hard. And we, the committee members, carry on the tradition of the work ethic that has been instilled in us, for we know, that with near absolute certainty, that the right kind of work provides us with the right kind of results, as has been evidenced year after year, now being the ninth year of our Festival.

Q: What is the Ukrainian Festival all about?

A: The Celebration of Life!

The Ukrainian civilization has existed for millennia. Over these millennia, of all that we have learned, one thing is consistent – and that is that life is to be celebrated. Therefore, we have incorporated into our culture a whole host of customs, some of which you see over these two days, that demonstrates how the Ukrainians celebrate life.

Q: Why do we put so much energy into putting Ukrainian Festival together?

A: To share! To encourage! To look forward towards a brighter future!

When Ukrainians celebrate life, they prefer to celebrate it with as many people as possible. The more the merrier! And so, we

continued on p.38

contunued from p.39

GREETING

put on this Ukrainian Festival in the hopes that we can share our festivities with the people that we live with. It works, for year after year, the vast majority that attend the Festival are Francophone's and members of other ethics groups, that join Quebecers of Ukrainian descent, other Canadians of Ukrainian descent, and of course, those that have come from Ukraine, in the festivities. Ukrainian festivities are full of life, and are full of hope, in spite of whatever may be going on. Being full of life, and full of hope, ultimately this attitude is passed on to everyone, especially our youth, the message being that anyone can overcome any obstacle in life, by working through the obstacles with an eye on the future – for Ukrainians well understand that our future is in our all-important youth – youth that must be brought up in such a way to embrace work, for this bears the fruits of life, which ultimately leads to the treasuring of life.

A prime example of a major hurdle in Ukrainian history is the forced famine genocide in Ukraine back in 1932-1933. This year we commemorate the 75th anniversary of our recognized Holodomor, or Famine – where we lost 10 million people.

To honor the people of this tragedy, we have an exhibit on site where we invite people to learn about this catastrophe, and in spite of being one of the worst disasters in modern history, Ukrainians have turned the page, looked forward and are rebuilding.

Yes, rebuilding! The task is not over yet, and far from over. In addition to this forced Famine, Ukraine was also invaded by the Communists of the USSR taking robbing Ukrainians of their freedoms. It has been only 17 years since we had regained our freedom – much of the effort coming from the various diasporas around the world – where the Ukrainian Canadian Diaspora (with a very strong contingent from Quebec) has played and continues to play a heavy role in rebuilding Ukraine – where the now free and democratic Ukraine continues to need and thrives on the contributions of Ukrainians living outside Ukraine – working hand-in-hand with the diasporas, welcoming the diasporas with open arms.

Today we invite one and all to not only come but participate in our festivities, for these festivities are for you.

We, the committee, would ask you to thank our sponsors and partners, because without them the festival would not come to life.

To all our volunteers, we the committee, extend our deepest thanks for all your efforts and contributions, and look forward to adding more volunteers, especially our young ones, as we prepare for our 10th anniversary festival next year.

God bless you all!

Montreal Ukrainian Festival Committee 2008

ДЯКУЄМО ЗА ПІДТРИМКУ MERCI POUR VOTRE SOUTIEN!

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

ORGANIZATIONS

Amt-Pass Transport Inc.

Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Parish

Brotherhood of Veterans of the First Division of the Ukrainian National Army

Caisse Populaire Ukrainienne Desjardins de Montréal

Entraide Ukrainienne

Fr. Josaphat Jean Scholarship Foundation

Marketing Larsan

Montreal Ukrainian Foundation for Care and Services

Panorama Windows

Prosvita -Taras Shevchenko Reading Society, Lachine

Prosvita-Taras Shevchenko Reading Society, Verdun

Sports Association "Ukraina"

St. Basil the Great Ukrainian Catholic Parish of Lachine

St. Sophie Ukrainian Orthodox Catherdral

SUM - Association of Ukrainian Youth

Tretiak Holowka Inc.

Tryzub Golden Age Club

Ukrainian Canadian Congress, Montreal

Ukrainian Catholic Holy Ghost Parish

Ukrainian Catholic Women's League of Canada, ABVM Parish

Ukrainian Catholic Women's League of Canada, Holy Ghost Parish

Ukrainian National Federation, UNO

Ukrainian War Veteran's Association

Ukrainian Women's Association of Canada, Daughters of Ukraine

Ukrainian Women's Organization of Canada, Olha Basarab

Ukrainian Women's Organization of Lesia Ukrainka, Prosvita

Ukrainian Youth Association of Canada, PLAST

Women's Club of St. Basil the Great Ukrainian Catholic Church

Zirka Electrique

Zustrich

Ukrainian School of Montreal

INDIVIDUALS

Antonyk, Wally

Barannyk, Olexander

Bezpalok, Bohdan & Dania

Bukanova, Oksana

Chumak, Renée

Czurma, Steve

Grosko, Gary

Gural, Nathalie

Gyba, Alex

Hawryluk, Roman

Hladky, Nicholas

Holowka, Helen

Hucal, Roman & Ulana

Ivanski, Danylo

Kaluzny, Antoine

Kaluzny, Oksana

Kindrat, Alexandra

Kindrat, Donna

Kindrat, Eugenia

Kocur, Myron

Kolanitch, Taras

Kolanitch, Walter & Mary

Konanec, Taras & Natalya

Kostyk, Roman & Liuba

Kouklewsky, Simon

Kozak, Daria

Kozak-Mastrofrancesco, Christine

Krejcar, Jan & Maryna

Kutash, Rev. Dr. Ihor

Lesiouk, Danya

Lichacz, Michael

Macyshyn, Miron

Makivchuk, Mariya

Mota, Christine

Mota, Wolodymyr

Nicoriuk, Susan

Oleszczuk, Benny

Pasternak, Stephen

Plaskon, John

Powidajko, Iryna

Powidajko, Teodor

Pytel, Paul

Rousseau, Jacques Mr & Mrs

Ruzyckyj, Joseph & Rosaline

Testani, Luciano & Anna

Trojan, Daria Dr.

Wagner, Julian

Whitehead John & Roxanne Drs.

КОМІТЕТ ФЕСТИВАЛЮ 2008, КУЛЬТУРНО-ОСВІТНЄ ТОВАРИСТВО ІМ. СВ. ВОЛОДИМИРА

MEMBRES DU COMITÉ DU FESTIVAL 2008, ASSOCIATION CULTURELLE ST. VOLODYMYR DE MONTRÉAL

FESTIVAL 2008 COMMITTEE MEMBERS, ST. VOLODYMYR CULTURAL ASSOCIATION OF MONTREAL



Danylo Ivanski
Co–President



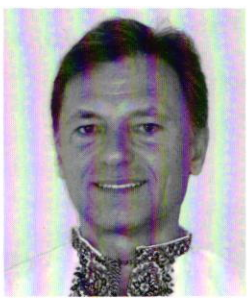
Christine Kozak Mastrofrancesco
Co-President/



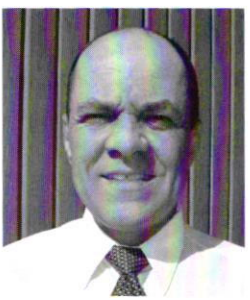
Mariya Makivchuk
Vice President



Christine Mota
V.P. Marketing & Communications



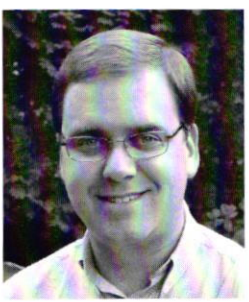
Gregory Kowryha
V.P. Logistics



Taras Kolanitch
V.P. Entertainment



Suzie Nicoriuk
V.P. Concession & Vendors



Roman Hawryluk
V.P. Finance



Alex Wasylyk
Webmaster

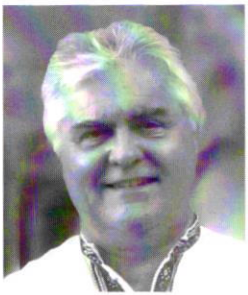
Association culturelle St. Volodymyr de Montréal **www.ukefestmontreal.org**
St. Volodymyr Cultural Association of Montreal
3250 Beaubien E., Montréal, Québec H1X 3C9 (514) 603-1137 info@ukefestmontreal.org



Oxana Bukanova
Fundraising Chair



Alex Gyba
Art Director



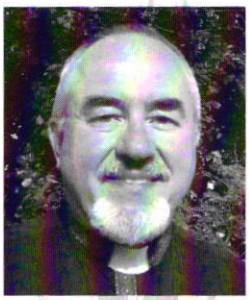
Ewhen Osidacz
Advisor



Gary Grosko
Advisor



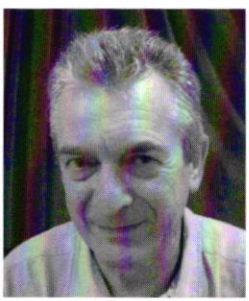
Alexandra Kindrat
Advisor



Very Rev.
Dr. Ihor G. Kutash
Advisor



Rosaline Ruzyckij
Advisor



Peter Zelenko
Advisor

Nous souhaitons le 9e festival ukrainien annuel beaucoup de succès !

Бажаємо учасникам 9-го Українського Фестивалю у Монтреалі великого успіху!

SHEVCHENKO

FOUNDATION

We wish the community a successful 9th annual Ukrainian Festival!

POST-PRODUCTION
VIDEO EDITING*
OFFLINE/ONLINE
VIDEOGRAPHY
VIDEO GRAPHICS

SOUND RECORDING
SOUND EDITING
SOUND RESTORATION
ORIGINAL COMPOSITION
LIVE SOUND

GRAPHICS
PHOTO RESTORATION
PHOTO ENHANCEMENTS
PHOTO/VIDEO SLIDESHOW
ORIGINAL LOGO DESIGN

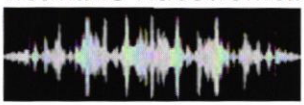
AUDIOGRAPH



Avid

Final Cut Pro

ANDREW MAZEPA
(514) 823-7791
hetman@videotron.ca





ORIGINAL RESTORED

COME SEE US FOR ANY OF YOUR DIGITAL NEEDS!

*SPECIALIZING IN TELEVISION DOCUMENTARIES, SERIES & CORPORATE VIDEOS.

514.426.5014

édition
publicité
catalogues
реклама
видавництво
publishing
advertisng

Olena lytvyn
GRAPHISME

olenalytvyn@sympatico.ca



St. Volodymyr Cultural Association

The St. Volodymyr Cultural Association is an organization dedicated to promoting and preserving Ukrainian heritage, culture, history and traditions in Montreal. We aim to bring together members of the Montreal community of Ukrainian ancestry and other individuals who have an interest in the Ukrainian community.

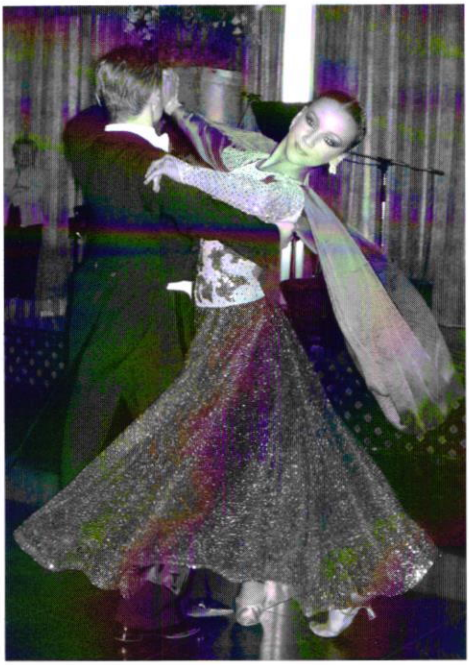
We have many events annually. Our main event is the ***Montreal Ukrainian Festival****, but we also hold bowling parties, cocktail, dinner, and fundraising events, and other exciting events aimed at enriching and cultivating a sense of community within Montreal.*



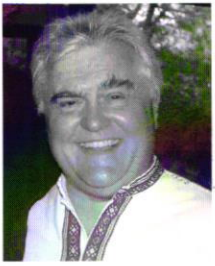
Join Us!



info@ukefestmontreal.org **www.stvolodymyr.org** **(514) 603-1137**

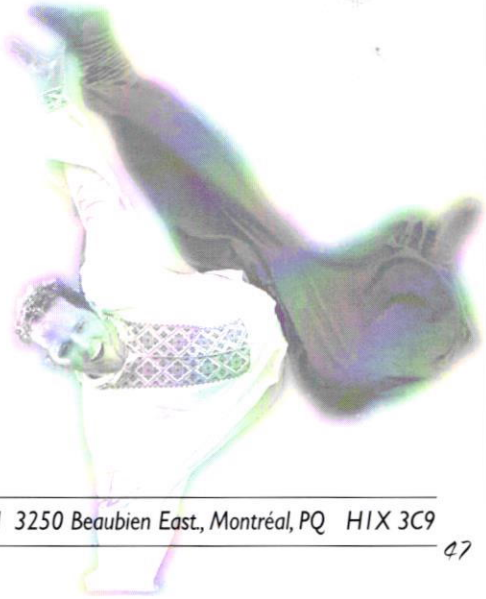












Будьласка підтримуйте наш Український фестиваль! Купуйте наші пироги/вареники!

Частина прибутку йде на покриття коштів фестивалю.

S'il vous plaît encouragez notre festival! Achetez nos perogies!

Une partie de chaque vente aidera à contribuer à notre festival.

Please support our Festival! Buy our perogies *Varenyky*!

Part of each sale goes towards making this festival possible.



Дякуємо за підтримку **Merci** pour votre soutien!

Thank you for your support!

PLEASE SUPPORT OUR FESTIVAL !

PURCHASE
THE RAFFLE TICKETS
AT THE PARK ENTRANCE
ON 12TH AVE.

Tickets are only $10.00







Prizes include:

☑ 1 week All Inclusive* Holiday Package for 2 people

Lifestyle Tropical Beach Resort

Puerto Plata, Dominican Republic

* Includes air, 7 nights accommodation, all inclusive plan, airport-hotel transfers and applicable taxes. Valid for travel within the following period: November 01-December 15, 2008 (subject to availability, prize package is not transferable)

GO TRAVEL DIRECT
GoTravelDirect.com

☑ One fabulous night on the town courtesy of John Scotti Automotive Ltd. and Pomodoro restaurant

John SCOTTI AUTOMOTIVE LTEE

Pomodoro PIZZERIA CUCINA ITALIANA

ПРОГРАМА HORAIRE SCHEDULE*

10:30 Ouverture du site du festival
Parc de l'Ukraine
Opening of the Festival site

11:00 Cérémonies d'ouverture;
Opening ceremonies

Desjardins

СЦЕНА SCÈNE STAGE

11:30 ***Akord*** *Choir;* ***Volodymyr Mota****, Bandurist;* ***Helena Waverchuk****, mezzo soprano;* ***Vidlunya,*** *Choir;* ***Carpathia****, Band;* ***Katya Kushniruk****, ballroom dancer;* ***Todaschuk Sisters****, Vocal Group;* ***Pryvit****, Vocal Ensemble;* ***My*** *(WE), Dance group.*

13:00 *ENTRACTE / INTERMISSION*

13:10 ***Troyanda*** *Dance Group;* ***Oxana Senkiv****, Vocalist;* ***Katya Kushniruk****, ballroom dancer;* ***Marta Shpak****, Vocalist;* ***Ukraina*** *Dance Group.*

14:00 *PRIX D'EXCELLENCE / AWARDS OF RECOGNITION*

14:10 ***Oberehy****, Vocal Group;* ***My*** *(WE"), Dance Ensemble;* ***Todaschuk Sisters****, Vocal Group;* ***Vasil Popadiuk****, Virtuoso Violinist;* ***Carpathia****, Band;* ***Pryvit****, Vocal Ensemble;* ***Oberehy****, Vocal Group;* ***Veselka****, Band;* ***Ukraina****, Dance Group;* ***Marta Shpak****, Vocalist;* ***Marunczak****, Dance Ensemble; Lirnyk.*

17:00 *TIRAGE / RAFFLE DRAW*
17:10 *ENTRACTE / INTERMISSION*

17:20 ***Vasil Popadiuk****, Virtuoso Violinist;* ***Oberehy****, Vocal Group;* ***Ukraina****, Dance Group;* ***Marta Shpak****, Vocalist;* ***Veselka****, Band.*

Finale: ***Veselka****, Ukrainian Dance Ensemble*

19:20 *Cérémonie de clôture/ Closing ceremonies*

** підлягає зміні / sujet aux changements / subject to change*

VP Programmation et directeur musical / VP Entertainment & Musical director: ***Taras Kolanitch***
Maîtres de cérémonie / Masters of ceremony: Tania Krewiak & Paul Karwatsky; Victor Zwetkow & Oksanna Gerych; Evhan Osidacz & Valentina Golash; Oxana Bukanova & Simon Kuklewsky; Ulia Hnatiuk & Father I. Kutash, Nastia Kyva & Oksanna Zhovtulya

Чи ви вже придбали свої квитки? Avez-vous vos billets? Do you have your tickets?
Розігравка / Tirage / Draw à at ***17h00***

GO TRAVEL DIRECT

ПЛАН CARTE DU SITE SITE MAP



1. **Scène Desjardins (spectacles)**
   Desjardins Stage (shows)
2. **Zone des enfants/Halte-Bébé**
   Sponsored by Konanec Family
   Children's Zone/Baby Rest Stop
3. **Marché ukrainien**
   Ukrainian Market Place
4. **Foire alimentaire ukrainienne**
   Ukrainian Food Concessions
5. **Korczma/Pub**
   (programme par Zustrich)
   (program by Zustrich)
6. **Jardin de bière Cosaque**
   Kozak Beer Garden
7. **Tente VIP** VIP Tent
8. **Bar Hutsulka**
   Hutsulka Bar
9. **Holodomor–Genocide 1932-33**
   Exposition Exhibition
10. **Billets de loterie**
    Raffle Tickets

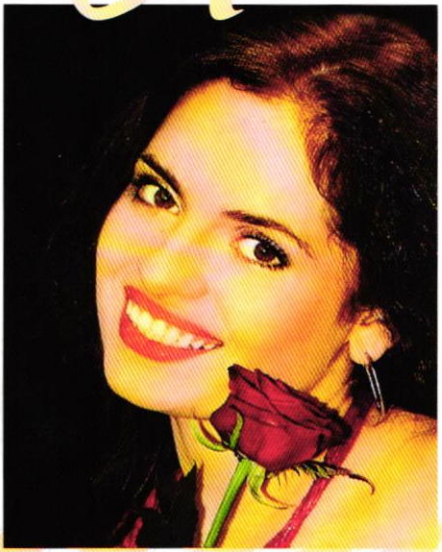
Festival Perogies /Varenyky

Table des artistes
Performers' Table

Premiers soins First Aid

Kiosque d'information
Information Kiosk

Radiodiffusions
Radio Broadcasts



МАРТА ШПАК MARTA SHPAK

ВОКАЛІСТКА
CHANTEUSE
VOCALIST

UKRAINE

Marta Shpak is a talented young singer from Ukraine with a wide repertoire of songs covering many different genres from the traditional to the contemporary. She has won numerous awards in a variety of competitions and has performed in Ukraine, Hungary, Poland, Rumania, Germany and Serbia.

Her exceptional talent became evident as a student in the National Academy of Art and Culture. She collaborates with many eminent artists, writes her own songs and choreographs her performances.

Her talent and abilities are like a breath of fresh air, evoking the spirit, language and values of the Ukrainian people.



ВАСИЛЬ ПОПАДЮК VASYL POPADIUK

СКРИПАЛЬ
VIOLONISTE
VIOLINIST

TORONTO

The journey for Vasyl Popadiuk from Ukraine to Toronto has been one of musical adventure, starting at Kiev's Lysenko school for gifted children at the tender age of 7, and continuing at Ukraine's national Tchaikovsky Conservatory of Music from age 18. Vasyl Popadiuk's father, himself a renowned composer and pan flute player, dreamt of his son following in his footsteps as a flutist but at the age of four Vasyl Jr chose to play the piano. By age six he had discovered and fallen in love with the violin - an outcome predicted by a stranger before his birth - that love has remained steadfast through the years.

Popadiuk has toured with many prestigious troupes, including Ukraine's Hopak National Ensemble, Kiev's Gypsy Music Theatre Company, and the Nazarov Music Theatre Company of Moscow with whom he performed for many international dignitaries including the late King Hussein of Jordan. He was asked to accompany Soviet leader, Mikhail Gorbachev and his wife as part of the cultural entourage during a state visit to Spain where he performed for Queen Sofia. His many fans include Don Was, Tom Cochrane, Ian Gillan and Jesse Cook. In the past he often appeared as special guest to Mediterranean guitarist Pavlo in Canada, the U.S., and the UK. More recently he has made several appearances as special guest for world-music guitarist Jesse Cook, and will be special guesting for celebrated Canadian tenor John McDermott in Toronto this summer. His tour this summer also includes stops in Miami, Nashville, New York and Moscow.



ОБЕРЕГИ OBEREHY

Вокальний дует
Duo vocal ukrainien
Ukrainian Vocal Duo

Ukraine

Luba Venhlevska and Mykola Oleksyshyn made their United States debut in 1992 as lead soloists in the renowned Ukrainian Ensemble Oberehy. In 1993 they formed the well known and very popular Oberehy Band in the U.S.A., which has been continuously invited to perform at Ukrainian Festivals held at Verkhovyna, Soyuzivka, SYM, New York City, Philadelphia and Washington DC., just to name a few. They also perform as Duet Luba and Mykola.

Graduates of the Lviv National Conservatory, Luba Venhlevska and Mykola Oleksyshyn were soloists with the Lviv Philharmonic. As members of the Lviv Philharmonic they performed in such countries as Poland, Yugoslavia, Bulgaria, Czechoslovakia, Russia, Malaysia, Singapore, Ethiopia and the Philippines. They have released 3 albums of their music: Oberehy, Ne zabud/Do not forget and 10 Rokiv Razom'/Together, 10 years.



ВЕСЕЛКА VESELKA

Вокально інструмнтальний ансамбль

Ensemble instrumental et vocal ukrainien

Ukrainian Vocal Instrumental Ensemble

Montreal

A musically dynamic group of Montrealers, Veselka produced a veritable rainbow of sounds. Andy Czerny, Ihor Zowtonizka, Bill Kinal and Ronnie Kolanich created this exceptional dance and show band bringing together unique arrangements of traditional, contemporary and original Ukrainian songs. Their music accentuates sounds of hearty melodies and agile rhythms which show lively spirit, romance and bravado, and produce a tidy chronicle of sound that is distinctly and triumphantly different, moving audiences to become part of the group. Their harmonies are adventuresome and their musical spirit undeniable.

With two albums to their credit, their talents have been highlighted at many prestigious events and festivals in major Canadian and American cities. Veselka has attracted music-lovers to events in major cities such as New York, Philadelphia, Ottawa, Toronto, Edmonton, Halifax, Sydney, Winnipeg and Saskatoon, just to mention a few. Montreal has long been considered the capital of progressive Ukrainian music in North America, and Veselka has demonstrated that it is the leading Ukrainian musical force on the North American continent.



УКРАЇНА UKRAYINA

Український танцювальний ансамбль
Ensemble de danse ukrainienne
Ukrainian Dance Ensemble

Toronto

The Ukrainian School of Arts, established during the summer months of 1998, is entering its 10th year as one of the finest and largest schools of its kind within the greater Toronto area. The school offers a complete and challenging dance program to students of all ages and skill levels and serves as the base for the Ukrayina Dance Ensemble. The school boasts a unique repertoire, utilizes a variety of regional styles and costumes, incorporating components of character and classical technique as well as vocal interludes.

The school's founders and artistic directors, Aleksandra and Valeri Movchan, are qualified instructors with extensive experience in dance and choreography. Having received instruction and professional accreditation in Ukraine, they maintain a unique and authentic personality within their roles accentuated by vitality and character. They promote a superior level of traditional Ukrainian dance by devoting attention to the development of both the artistic and technical abilities of dancers. The school utilizes guest instructors with specific unique talents and perspectives to enrich the dance experience for students. During concert tours to Ukraine, special seminars were hosted by Myroslav Vantukh, Artistic Director of Virsky, Ukraine's National Dance Company.

The school continues to capture performance invitations and enjoys opportunities to further enhance its extensive performance array. Debut performances often result in repeat appearances and the school has performed at various festivals, annual tributes, uniquely-themed Rotary events, commemorations, and "praznyk" events, within the greater Toronto Area and the northeastern United States highlighted by extensive concert tours to Poland and Ukraine. Last summer, the Ukrayina Ensemble represented Canada during the 4th World Forum of Ukrainians held in Ukraine's Capital City, Kyiv, and participated in several concert performances commemorating Ukraine's 15th Anniversary of Independence.

Passion makes this dance troupe unique — a passion for Ukrainian culture, a passion for dance and above all, a passion for the human spirit. A true balance between technical excellence and free-spirited performance can be accomplished through practice, exercise, repetition, devotion, camaraderie and a love of one's heritage. The school's future rests in the richness of Ukrainian dance!



АКОРД AKORD

Український чоловічий
Chœur ukrainien des hommes
Ukrainian Men's Choir

Montreal

The name Acord is symbolic of both the richness of Ukrainian choral tradition and the melodious quality of this four-part choir. It originated in 1993 with six, then 'younger' men, who shared an interest in Ukrainian liturgical music. Olya Katruszenko, music director since 1994, broadened the ensemble's repertoire and versatility. She is a graduate of the M. Lysenko State Conservatory of Lviv, Ukraine, where she studied composition and musical theory. After completing her studies, Olya worked as a folklore researcher and music events organizer at the Lviv Museum of Rural Life. Olya also teaches piano and musical theory and develops her own arrangements and adaptations of choral works.

Acord, now a 20-man choir, singing in four parts, entertains audiences in performances ranging from concerts in Ottawa, Toronto and Montreal to festivals such as the Festival by the River in Almonte, the Outaouais Sacred Music Festival, the Ukrainian Festival in Montreal and performances at the National Gallery of Canada, at the Holodomor Commemoration on Parliament Hill and the Homelands Mass at Ottawa's Notre Dame Basilica. Their goal is to continue to broaden public awareness of the rich diversity of our community, the multicultural fabric of our great country and of our various Ukrainian choral masters.



СЕСТРИ ТОДАШУК TODASCHUK SISTERS

Вокальний дует
Duo vocal ukrainien
Ukrainian Vocal Duo

Winnipeg/Montreal

The Todaschuk Sisters have captivated audiences throughout North America and in Ukraine. Their performances have taken them from the Bicentennial Celebrations in Los Angeles to the Pacific National Exhibition in Vancouver, Canada's National Ukrainian Festival in Dauphin to festivals and celebrations in Winnipeg, Montreal, Toronto and New York as well as two tours in Ukraine. They have also been singing the Canadian and American anthems for many football, baseball and hockey games and events.

Fronting their own Jazz Trio, Rosemarie and Charlene enjoy entertaining audiences with a variety of jazz and classic standards, and Rosemarie released her debut Jazz CD to much acclaim in 2003. Charlene, a visual artist, had her debut Art Exhibit in 2007 during Winnipeg's Folklorama.

The Todaschuk Sisters have two recording albums of traditional, contemporary and original Ukrainian songs to their credit, and in 2002, they released their third entitled "The Spirit of Ukrainian Christmas with the Todaschuk Sisters". They will be accompanied by Andrij Czerny who is also their musical arranger. All of their recording albums are available for purchase at the Montreal Ukrainian Festival.



ГАЛИНА ВАВЕРЧАК
HELENA WAVERCHUCK

Мецо-сопрано
Mezzo-Soprano

Montréal

Helena has a varied repertoire consisting of vocal works in nine languages. She pursued studies in choral directing concurrently with her studies of music and vocal art at Concordia University (BFA in Music). Ms. Waverchuck has given art-song recitals in Ontario, Quebec, New York, Florida and Ukraine. Besides solo-singing, she divides her time between singing as a chorister with the Chœur de l'Orchèstre symphonique de Montréal, directing and singing in church and secular choirs, teaching voice, piano and music theory as well as coaching vocal technique.



ОКСАНА СЕНЬКІВ
OXANA SENKIV

Вокалістка
Vocaliste
Vocalist

Montréal

Oxana Senkiv is a very talented singer and songwriter, who has written, composed, and recorded all her own material. Most of the music and lyrics stem from her youth and initially came to fruition on her first CD in 2007 and continued on a second CD release in 2008. Although originally born in an encampment in Russia, this did not deter the Ukrainian atmosphere at home. She moved to Ukraine, where she went to school and participated in various musical activities. Oxana has been living in Montreal since 1991. Her albums have been recorded in Ukraine. She has performed at various festivals, charitable events and concerts.



КАРПАТІЯ CARPATHIA

Вокально-інстр ансамбль
Ensemble folklorique ukrainien
Ukrainian Folk Music Group

Montréal

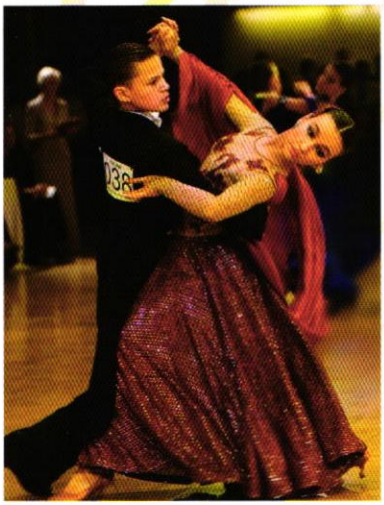
Since their debut at the Montreal Ukrainian Festival in 2004, Carpathia has taken its unique blend of traditional Ukrainian, Czech and Slovak music, jazz, and klezmer to festivals in Quebec and beyond, notably the Bloor West Village and Harbourfront Ukrainian Festivals in Toronto. Carpathia's members are vocalist, Marina Krejcarova-Cernichovska, from Ukraine, Jan Krejcar from the Czech Republic, and Youri Slovak from Slovakia, all musicians with diverse experience, from classical to ethnic to electronic music.

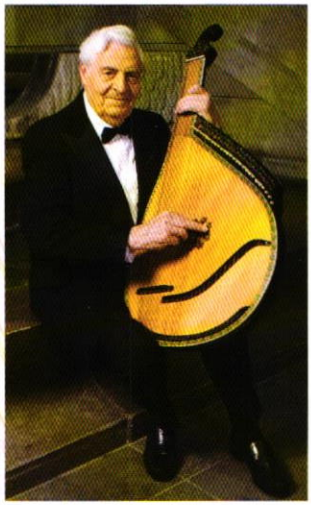


ЛІРНИК LIRNYK

Ансамбль бандуристів
Banduriste ensemble
Bandura Ensemble Montreal

One of the main musical objectives of the group is to integrate centuries-old musical tradition of the Ukrainian folklore in contemporary forms of musical performance.
Led by the school's founder Tanya Navolska, young bandurists have participated in numerous concerts organised by the Ukrainian community in Montreal, as well as on the TV program Suzirja and on the radio program Ukrainian Time.
Lirnyk consists of three talented young performers, Arsen Hnatyuk, Zahar Prilutsky and Ivan Molodtsov.





KATHERINA (KATYA) KUSHNIRUK AND DANIEL ZAHARIA

Бальні танці
Danse de Bal
Ballroom Dancing Montreal

Katya has been dancing since the age of 8 and her partner since he was 6. They have won many competitions throughout Quebec, and took first place in the pre-amateur junior category (ages 12 to 15) at the Canadian championships in Vancouver in April 2007. This march, 2008, thay came in third at the Canadian championships in Halifax, winning the honour of representing Canada at the World Championships to be held in Italy in February 2009.

ВОЛОДИМИР МОТА WOLODYMYR MOTA

Бандурист
Banduriste
Bandura Player Montréal

The Bandura – is Ukraine's National Instrument. Since 1952, W. Mota performed with his bandura in numerous concerts in Montreal, in other parts of Canada and in the US. During Montreal's 350th anniversary celebrations, he performed at the official ceremony acknowledging the 100th anniversary of Ukrainian settlement in Quebec. In the summer of 2006, he toured Ukraine with the choir Vidlunnya. W. Mota has performed in public, on radio and television.



МАРУНЧАК MARUNCZAK

Танцювальний ансамбль
Ensemble de danse ukrainienne
Ukrainian Dance Ensemble

Montréal

The Marunczak Ukrainian Dance Ensemble has been entertaining since it's founding in 1945 by the renowned choreographer, the late Peter Marunczak Sr.

They have performed across Canada, the United States and Europe, with the primary focus being to share our culture at various public festivals, museums, national, provincial and municipal venues where Ukrainian traditions may be enjoyed by all. Further accolades were bestowed upon the group by having been selected "best" amongst four Ukrainian Groups competing in a festival of music, song and dance held at Toronto's Central Technical Auditorium.



ПРИВІТ PRYVIT

Вокальний ансамбль
Ensemble vocal
Vocal Ensemble Montréal

Mark Bednarczyk and Roman Kostyk formed Pryvit in 1991, with Irene Michalik joining in 1998. In subsequent years, Pryvit performed extensively around the Montreal area and South Bolton in Quebéc; Toronto, Acton, St. Catharines, and Ottawa in Ontario; Ellenville and Glen Spey in New York. The ensemble currently continues as a vocal trio singing a variety of original compositions, traditional folk, and contemporary cover material.



ТРОЯНДА TROYANDA

Танцювальний ансамбль
Ensemble de danse ukrainienne
Ukrainian Dance Ensemble Montréal

Troyanda was founded in 1989 by T. Harasymowycz - Kutash and B. Klymchuk. The ensemble devotes its rehearsals to cultural development, exercise and recreation, while promoting excellence and creativity. The repertoire consists of many dances that focus on the central and western regions of Ukraine. Some noted performances include: Drummondville Intl folk festival, New York (the Catskills); Man & His World (Montreal); and Place des Arts (Montreal's cultural arts center).



ВІДЛУННЯ VIDLUNNYA

Український хор
Chœur ukrainien
Ukrainian Choir Montreal

Vidlunnya choir, is part of the Montreal Ukrainian Youth Association. Vidlunnya's repertoire consists of Ukrainian traditional and folk songs. Over the years, they have given many concerts and performend at various events in Quebec and Ontario, notably at Christmas concerts at Ogilvy's Tudor Hall and the Notre Dame Basilica. Its current artistic director is Tanya Navolska and the choir is accompanied by pianist Ashkhen Minasyan.



МИ MY (WE)

Танцювальний ансамбль
Ensemble de danse ukrainienne
Ukrainian Dance Ensemble

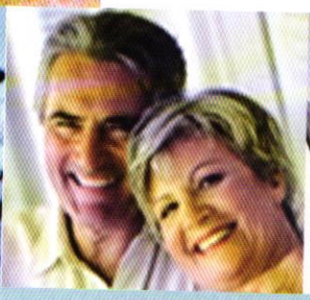
Direction artistique: Helen Guseva Montréal

In three short years, this dance group, has enjoyed impressive success, growing up together personally and professionally. Although traditional Ukrainian dance remains at the core of their performances, their repertoire includes other styles such as Latin dance, the tango and hip-hop. Much of it's success owed to their choreographer, Diana Gysiva, and their director, Elena Gysiva.



THE MONTREAL VISUAL HEALTH CENTER







Eugene N. HLADKY, M.D.

PHYSICIAN OPHTHALMOLOGIST

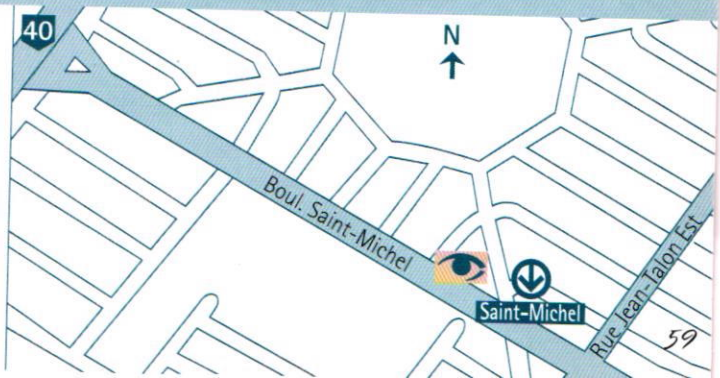
EVALUATION IN OPHTHALMOLOGY

cataract • glaucoma • retinopathy

514 • 593 • 6161

www.visualhealthcenter.com Fax: 514 • 593 • 3937

7355 Saint-Michel Blvd.
Suite 200, Montréal
Québec, H2A 2Z9



Children's ZONE des Enfants

Baby Rest Stop
Halte-Bébé



SPONSORED BY

DR. GERALD KONANEC D.D.S.
DR. TARAS KONANEC D.D.S.
General Dentists - - Дентисти



DR. GERALD KONANEC D.D.S.
DR. TARAS KONANEC D.D.S.
General Dentists - - Дентисти

- Tooth Whitening
- Esthetic Dentistry
- Implant Dentistry

Бажаємо Вам успішного святкування

1414 Drummond St., Suite 1103
OPEN DAYS & EVENINGS BY APPOINTMENT

APPOINTMENTS & EMERGENCIES (514) 523.8472

Peel



ГРОШІ ДОСЯГАЮТЬ ЇХ...

ШВИДКО!

Навіщо змушувати чекати, якщо на те немає потреби? Завдяки Вестерн Юніону гроші доступні за лічені хвилини!*

Надсилайте гроші швидко через Вестерн Юніон.

Можливо у :

LAURENTIAN BANK

WESTERN UNION®

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ

* Можливість отримання грошей залежить від годин роботи предстаництв, різниці в поясному часі, а також від терміну та умов послуг. Обмеження зазначені на зеленому БЛАНКУ ЗАМОВЛЕННЯ НА ПЕРЕКАЗ ГРОШЕЙ.

© 2008 Western Union Holdings, Inc. Усі права застережені.
© Зображення банкноти використано й змінено з дозволу Банку Канади.



Au coeur de la communauté ukrainienne depuis 75 ans.
Together with the ukrainian community for 75 years.

Alfred Dallaire | MEMORIA

Chaque vie est une histoire.

514 277.7778
1 866 277.7778
www.memoria.ca

HEENANBLAIKIE.COM

MONTRÉAL
TORONTO
VANCOUVER
QUÉBEC
CALGARY
SHERBROOKE
OTTAWA
TROIS-RIVIÈRES
VICTORIA

A tradition of community support since 1973

Heenan Blaikie

We're 450+ lawyers strong
and growing steadily

We deliver strategic legal advice and innovative business solutions to clients ranging from start-ups to many of the country's largest companies.

Heenan Blaikie - Montréal
1250 René-Lévesque blvd. West, suite 2500
Montréal, Québec H3B 4Y1
514 846.1212

Heenan Blaikie LLP • Lawyers | Patent & Trade-mark Agents

Бажаємо учасникам
9-го Українського Фестивалю в
Монреалі великого успіху!



Granite Lacroix inc

Monuments Manufacturer
Gilles Lacroix, president

- Monuments
- New Concept of bases which may contain ashes
- Restoration, Cleaning
- Lettering
- Sculptures
- Funeral Urns
- Porcelain pictures
- Ornaments
- Thank you cards
- Floral decorations

Services according to your needs
www.granitelacroix.com

1735, boul. des Laurentides Vimont, Laval QC H7M 2P5
Tél.: **(450) 669-7467** Fax : (450) 669-5662

CLARET

ASSET MANAGEMENT CORPORATION

is a proud supporter of the
Montreal Ukrainian Festival 2008!

Portfolio Managers providing investment expertise for individuals seeking confidential, professional custom tailored portfolios. **PERSONAL PORTFOLIOS, RRSPs, RRIFs, IPPs, TRUSTS** and **HOLDING COMPANIES.**

For a review of your portfolio by an Independent Portfolio Management Firm, please contact **BILL KOVALCHUK** at:

T: (514) 842-6115
Toll free: 1-888-842-6110
Fax the portfolio to (514) 842-6123
Email: wkovalchuk@claret.ca

References available upon request

William K. Kovalchuk, MBA, CFA

Alain D. Chung, CFA

Jean-Paul Giacometti, MBA, CFA

Keith Farrant, CFA

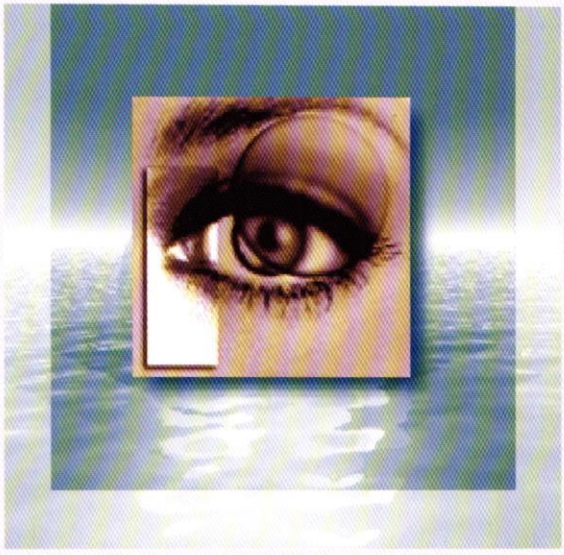
Vincent Fournier, M.Sc, CFA

Serving serious investors

1501 McGill College, Suite 1530, Montreal, Qc, H3A 3M8

Bellevue

CLINIQUE D'OPHTALMOLOGIE



Dr. Paul Harasymowycz

Ophthalmologist

Glaucoma Specialist - Cataract Surgery

Montreal Glaucoma Institute
Ophtalmologie Bellevue
4135 de Rouen, Montreal, Qc,
H1V 1G5
Tel.: (514) 256-0007 Pie IX

Hôpital Maisonneuve-Rosemont
Département d'ophtalmologie
5415 boul. L'Assomption
Montréal , Qc, H1T 2M4
Tel.: (514) 252-3400, ext. 4928


MONTREAL'S WATCHING
CTV
Transcontinental
Desjardins
Desjardins
Caisse populaire Ukrainienne de Montréal
WESTERN UNION
GO TRAVEL DIRECT
GoTravelDirect.com
TEMERTY FAMILY
SHEVCHENKO 96 FOUNDATION
Antonyk Family
TRANSPORT ANT-PASS LTÉE.
Canadian Heritage
Patrimoine canadien
Québec
Ville de Montréal
CJAD 800 AM
provigo
SG Enterprises
LE TEMPS UKRAINIEN
UKRAINIAN TIME
SCOTTI
Heenan Blaikie
Zelenko Electrique
Option Lavespeq
BELLE GUEULE
BIÈRE BEER
DUNKIN' DONUTS
Konanec Family
AUDIOGRAPH
ANDREW MAZEPA (514) 823-7791 hetman@videotron.ca
Alfred Dallaire
MEMORIA
Impression Paragraph inc.
Pomodoro
PIZZERIA CUCINA ITALIANA
Cubacraft